



## CHAPITRE 80

## CHAPTER 80

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert

An Act to amend the charter of the city of St. Lambert

[Sanctionnée le 17 décembre 1953]

[Assented to, the 17th of December, 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Saint-Lambert a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est dans l'intérêt de ladite cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 3 George V, chapitre 62, et ses modifications, soit de nouveau modifiée; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Location de terrains de jeux autorisée.

**1.** La cité de Saint-Lambert est autorisée à louer ses terrains de jeux pour des courses à pieds et des concours d'athlétisme à des organisations locales de bonne foi dans le but de promouvoir le sport amateur et à cette fin à conclure des contrats de location; à émettre et déterminer le coût des permis et à établir le coût d'entrée à ces démonstrations sportives.

S.R., c. 233, a. 135, remp. pour la cité.

**2.** L'article 135 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233), remplacé par l'article 16 de la loi 25-26 George V, chapitre 125, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

Epoque de la confection.

**"135.** Chaque année, avant le 1er mars, le greffier dresse ou fait dresser sous sa direction, de la manière ci-après indiquée, une liste, pour la municipalité, des

**W**HEREAS the city of St. Lambert has, by its petition, represented:

That it is in the interest of the said city and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 3 George V, chapter 62, and its amendments, be again amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The city of St. Lambert is authorized to lease its playing fields for track and field events to *bona fide* local organizations in order to promote amateur sports and for such purposes to make leases and contracts; to issue and determine costs of permits and to fix admittance charges or entrance fees to such sporting events.

**2.** Section 135 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233) replaced by section 16 of the act 25-26 George V, chapter 125, is again replaced, for the city, by the following:

**"135.** Prior to the first of March of each year, there shall be prepared by the clerk, or under his direction, in the manner hereinafter mentioned, a list for the mu-

personnes inscrites sur le rôle d'évaluation, ainsi que sur le rôle de perception des taxes de la municipalité, et possédant le cens électoral requis."

S.R.,  
c. 233,  
a. 181,  
remp.  
pour la  
cité.

**3.** L'article 181 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233), remplacé par l'article 20 de la loi 25-26 George V, chapitre 125, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

Date.

"**181.** La présentation des candidats à une élection générale a lieu le second lundi d'avril, de onze heures du matin à midi. Si ce jour est non juridique la présentation a lieu le jour juridique suivant cette date et aux mêmes heures."

1935,  
c. 125,  
a. 30,  
remp.

**4.** L'article 30 de la loi 25-26 George V, chapitre 125, est remplacé par le suivant:

Soumis-  
sions, etc.

"**30.** Pour tout contrat de mille cinq cents dollars ou plus, le conseil demande des soumissions et exige aussi des garanties de la part de ceux qui soumissionnent. Dans chaque cas, ces garanties doivent être d'au moins dix pour cent."

1935,  
c. 125,  
a. 34,  
remp.

**5.** L'article 34 de la loi 25-26 George V, chapitre 125, remplacé par l'article 11 de la loi 14 George VI, chapitre 98, est de nouveau remplacé par le suivant:

Immeu-  
bles ven-  
dus pour  
taxes.

"**34.** Nonobstant l'article 575 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233) et toutes lois à ce contraire, les immeubles acquis par la cité, en raison de leur vente pour non-paiement de taxes, ou dans le cas d'emprunts effectués par la cité en vertu de la Loi des habitations salubres (Statuts refondus, 1925, chapitre 128), peuvent être retenus par la cité durant un terme excédant un an, et peuvent être vendus lorsque le conseil le croit avantageux, par vente privée ou par enchère, à des conditions qu'il peut déterminer par une résolution dûment adoptée."

S.R.,  
c. 233,  
a. 581a,  
aj. pour  
la cité.

**6.** La Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifiée,

municipality of the names of persons entered on the valuation roll as well as on the collection roll of the municipality and qualified to be entered in the electoral list."

**3.** Section 181 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233) replaced by section 20 of the act 25-26 George V, chapter 125, is again replaced, for the city, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 181,  
replaced  
for city.

Date.

"**181.** The nomination of candidates at a general election shall be held on the second Monday of April, from eleven to twelve o'clock in the forenoon. If such day be a holiday, it shall be held on the first juridical day following such date, and during the same hours."

**4.** Section 30 of the act 25-26 George V, chapter 125, is replaced by the following:

1935,  
c. 125,  
s. 30,  
replaced.

"**30.** For every contract of fifteen hundred dollars or more, tenders shall be called for by the council which shall also exact guarantees on the part of those tendering. In every case these guarantees should be at least ten per cent."

Tenders,  
etc. 1

**5.** Section 34 of the act 25-26 George V, chapter 125, as replaced by section 11 of the act 14 George VI, chapter 98, is again replaced by the following:

1935,  
c. 125,  
s. 34,  
replaced.

"**34.** Notwithstanding section 575 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233) and all laws to the contrary, the immoveable acquired by the city in sales for non payment of taxes, or in the case of loans made by the city under the Workmen's Dwelling Act (Revised Statutes, 1925, chapter 128) may be held by the city for a period exceeding one year, and may be sold when the council deems it advantageous, by private sale or auction, on such conditions as it may determine by a resolution duly passed."

Immove-  
ables sold  
for taxes.

**6.** The Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended,

R.S.,  
c. 233,  
s. 581a,  
added  
for city.

pour la cité de Saint-Lambert, en ajoutant, après l'article 581, le suivant:

for the city of St. Lambert, by adding after section 581, the following:

Travaux permanents.

"581a. Sur requête sous serment et signée par le ou les propriétaires représentant au moins les deux tiers en valeur et en nombre des terrains longeant une rue ou une ruelle ou une partie de rue ou de ruelle, et approuvée par le ministre des affaires municipales, la cité est autorisée à faire, sur sa propriété, tous les travaux permanents tels que trottoirs, égouts, pavages, aqueduc et leurs raccordements et autres travaux dits permanents et à emprunter, au besoin, les sommes d'argent nécessaires à ces fins.

"581a. Upon sworn petition signed by a proprietor or the proprietors representing at least two-thirds in value and number of the land bordering on a street or a lane or part of a street or of a lane and approved by the Minister of Municipal Affairs, the city is authorized to execute on its property, all permanent works, such as sidewalks, sewers, pavings, aqueducts and their connections and other so-called permanent works, and to borrow, if need be, the amounts required for such purposes.

Permanent works.

Calcul.

Pour le calcul des deux tiers des propriétés longeant une rue ou une ruelle, comme susdit, la partie exemptée des lots angulaires n'a pas d'effet à l'encontre de cette requête.

In calculating the two-thirds of the property bordering a street or a lane as above the exempted part of corner lots shall not operate against such petition.

Calculation.

Paiement du coût.

Le coût de ces travaux et l'intérêt sur l'emprunt fait pour leur paiement ainsi que le coût et les déboursés encourus en ce cas, pour la préparation des règlements et la négociation des emprunts, sont défrayés au moyen d'une cotisation spéciale, sur les propriétaires intéressés, en proportion de l'étendue de front de leurs propriétés, conformément aux règlements de la ville et aux termes de l'article 583 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) et à cette fin, la cité est autorisée à emprunter tout l'argent nécessaire pour payer ces travaux.

The cost of these works and the interest on the loan contracted for the payment thereof, as well as the costs and disbursements incurred in such case in the preparation of the by-laws and the negotiation of the loans, shall be paid by a special assessment on the interested proprietors in proportion to the frontage of their properties, in conformity with the by-laws of the city and under the terms of section 583 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) and for this purpose, the city is authorized to borrow all the necessary money to pay for these works.

Payment of cost.

Terme d'emprunt.

Les termes de chacun de ces emprunts ne doivent pas excéder celui d'une cotisation spéciale prélevée pour les travaux qui font l'objet de cet emprunt.

The term of each of such loans shall not exceed that of a special assessment made for the works for which such loan is made.

Term of loans.

Règlement.

Ces emprunts doivent être ordonnés par règlement du conseil de la ville, mais sans être soumis à l'approbation des contribuables comme l'exigent les articles 581 et suivants de ladite Loi des cités et villes, mais ils doivent être approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Such loans shall be ordered by by-law of the city council, but without being subject to the approval of the ratepayers, as required by sections 581 and following of the said Cities and Towns Act, but they must be approved by the Lieutenant-Governor in Council.

By-law.

Emission d'obligations.

Ils doivent être faits au moyen d'une émission d'obligations ou actions enregistrées, émises conformément aux dispositions de la charte de la cité, ou à défaut de dispositions à ce sujet dans la charte, conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes.

They shall be made by means of issue of debentures or registered stock issued in accordance with the provisions of the charter of the city, or in default of provisions on the subject in the charter, in accordance with the provisions of the Cities and Towns Act.

Issue of debentures.

Objet spécifié.	Tout règlement ordonnant un semblable emprunt doit, dans chaque cas, spécifier clairement l'objet de cet emprunt, et aucun règlement de cette nature n'est adopté par le conseil de la cité, sans qu'il n'ait obtenu de l'ingénieur de la cité une déclaration écrite, sous serment d'office, attestant le coût total des travaux nécessitant tel emprunt, et que les travaux ont été complètement exécutés.	Any by-law ordering such loan shall in each case, clearly specify the object of such loan, and no by-law of this nature shall be adopted by the city council unless written declaration has been obtained from the city engineer under his oath of office, attesting the total cost of the works for which such loan is required, and that the works have been entirely executed.	Object specified.
Cotisation spéciale.	La cotisation spéciale, prélevée sur les propriétaires intéressés pour les travaux permanents faits en vertu du présent article, constitue un fonds d'amortissement qui doit être exclusivement appliqué au paiement de l'intérêt sur les obligations ou actions enregistrées, émises pour le paiement de ces travaux et au rachat de ces obligations et de ces actions enregistrées, à leur échéance, et ces intérêts et fonds d'amortissement resteront néanmoins une charge sur le fonds général de la cité.	The special assessment, collected from the interested proprietors for the permanent works made under this section, shall constitute a sinking-fund to be applied exclusively to paying the interest on the debentures or registered stock issued for the payment of such works, and to redeem such debentures and registered stock at maturity, and such interest and sinking-fund shall nevertheless remain a charge against the general funds of the city.	Special assessment.
Emprunt aux banques.	La cité est autorisée à emprunter d'une banque les deniers nécessaires à l'exécution de ces travaux. Cet emprunt doit être remboursé à la banque avec le produit de la vente desdites obligations ou actions enregistrées.	The city is authorized to borrow from a bank the necessary money for the execution of such works. Such loan shall be reimbursed to the bank out of the proceeds of the sale of the said debentures or registered stock.	Borrowing from bank.
Délai.	Ces emprunts doivent être faits dans l'année suivant le parachèvement de ces travaux.	Such loans shall be made within the year following the completion of the works.	Delay.
Emprunt du fonds spécial.	La cité est également autorisée, pour exécuter les travaux ci-dessus mentionnés, à emprunter de son fonds spécial, constitué du produit des ventes d'immeubles acquis par la cité et mis en vente parce que les taxes n'en ont pas été payées. Tels emprunts seront remboursables au fonds spécial par l'imposition d'une taxe spéciale et seront payables, pendant une période n'excédant pas vingt ans, portant intérêt à un taux n'excédant pas cinq pour cent par année."	The city is equally authorized for the execution of the above mentioned works to borrow from its special funds, being the proceeds of sales of immovables acquired by the city in sales for non-payment of taxes. Such loans shall be reimbursed to the special funds by the imposition of a special tax, and shall be payable within a period not exceeding twenty years, with interest at a rate not exceeding five per cent per annum."	Loan from special funds.
Pouvoir de modifier, etc., certain règlement.	7. Sans aucune autre formalité que l'approbation du ministre des affaires municipales, la cité de Saint-Lambert peut modifier ou abroger le règlement numéro 243, décrété le 6 mai 1940 et en vertu duquel certains endroits appartenant à la cité ont été réservés pour fin de parcs et de terrains de jeu.	7. Without any other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs, the city of St. Lambert may amend or repeal by-law number 243 enacted on the 6th day of May, 1940, wherein certain areas of city property were set aside for the purpose of parks and playgrounds.	Power to amend, etc., certain by-law.
Approbation pour autre modification.	Aucune autre modification audit règlement numéro 243 ne peut être apportée,	No other amendment to the said by-law 243, may be made, except by the ap-	Approval to further amend.

sauf avec l'approbation au scrutin secret de la majorité en nombre et en valeur des électeurs propriétaires d'immeubles situés dans la cité de Saint-Lambert et qui y résident.

proval, by secret ballot of the majority in number and in value of the electors who are owners of immoveable property situated in the city of St. Lambert and who reside therein.

1950,  
c. 98,  
s. 9a, aj.

**S.** La loi 14 George VI, chapitre 98, est modifiée en ajoutant, après l'article 9, le suivant:

**S.** The act 14 George VI, chapter 98, is amended by adding, after section 9, the following:

1950,  
c. 98,  
s. 9a,  
added.

Actes  
valides.

"9a. Les ventes par le shérif et actes d'ajudications suivants en faveur de la cité de Saint-Lambert, pour défaut de paiement de taxe, sont déclarés valides, légaux et obligatoires:

"9a. The following sheriff sales and deeds of adjudication in favor of the city of St. Lambert for the non-payment of taxes are declared valid, legal and binding: Deeds  
declared  
valid.

1. Acte d'ajudication, conclu le 29 décembre 1930 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 8 février 1932, sous le numéro 72411, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 262, 261, 264, 263, 273, 266, 270, 258 et 271 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

1. Deed of adjudication made on the 29th of December, 1930, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 8th day of February, 1932, under number 72411, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 262, 261, 264, 263, 273, 266, 270, 258, 271 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

2. Vente par le shérif, effectué le 27 février 1931 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 5 mars 1931, sous le numéro 71146, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 261 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

2. Sheriff sale made on the 27th day of February, 1931, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 5th day of March, 1931, under number 71146, of all subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 261 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

3. Vente par le shérif, effectuée le 27 février 1931 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 5 mars 1931, sous le numéro 71145, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 161 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

3. Sheriff sale made on the 27th day of February, 1931, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 5th day of March, 1931, under number 71145, of all subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 161 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

4. Vente par le shérif, effectuée le 27 février 1931 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 5 mars 1931, sous le numéro 71148, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 161 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

4. Sheriff sale made on the 27th day of February, 1931, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 5th day of March, 1931, under number 71148, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 161 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

5. Vente par le shérif, effectuée le 27 février 1931 et enregistrée au bureau de

5. Sheriff sale made on the 27th day of February, 1931, registered in the registra-

la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 5 mars 1931, sous le numéro 71147, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 264 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

6. Vente par le shérif, effectuée le 27 février 1931 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 5 mars 1931, sous le numéro 71149, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 161 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

7. Vente par le shérif, effectuée le 27 février 1931 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 5 mars 1931, sous le numéro 71150, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 161 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

8. Vente par le shérif, effectuée le 14 octobre 1932 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 21 octobre 1932, sous le numéro 73203, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 264 et 271 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

9. Vente par le shérif, effectuée le 7 novembre 1933 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 30 juin 1939, sous le numéro 80677, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 256, 257, 263, 264, 271, 266 et 273 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

10. Acte d'adjudication, conclu le 14 novembre 1934 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 1er juin 1936, sous le numéro 76924, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 182, 263, 161, 162, 263, 273, 262, 184, 154, 264, 254, 280, 259, 261, 260, 185, 256, 258, 308 et 266 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse

tion office of the registration division of the county of Chambly, on the 5th day of March, 1931, under number 71147, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 264 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

6. Sheriff sale made on the 27th day of February, 1931, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 5th day of March, 1931, under number 71149, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 161 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

7. Sheriff sale made on the 27th day of February, 1931, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 5th day of March, 1931, under number 71150, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 263 and 264 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

8. Sheriff sale made on the 14th day of October, 1932, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 21st day of October, 1932, under number 73203, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots 264 and 271 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

9. Sheriff sale made on the 7th day of November, 1933, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 30th day of June, 1939, under number 80677, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots: 161, 256, 257, 263, 264, 271, 266, 273 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

10. Deed of adjudication made on the 14th day of November, 1934, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 1st day of June, 1936, under number 76924, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 182, 263, 161, 162, 263, 273, 262, 184, 154, 264, 254, 280, 259, 261, 260, 185, 256, 258, 308, 266 on the official

de Longueuil.

11. Vente par le shérif, effectuée le 18 avril 1934 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 21 avril 1934, sous le numéro 74836, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 259, 258 et 261 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

12. Vente par le shérif, effectuée le 19 avril 1934 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 21 avril 1934, sous le numéro 74837, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 161 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

13. Vente par le shérif, effectuée le 19 avril 1934 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 21 avril 1934, sous le numéro 74838, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 161 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

14. Vente par le shérif, effectuée le 19 avril 1934 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 21 avril 1934, sous le numéro 74839, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 162 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

15. Vente par le shérif, effectuée le 19 avril 1934 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 21 avril 1934, sous le numéro 74840, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 254 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

16. Acte d'adjudication, conclu le 16 décembre 1935 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 29 avril 1937, sous le numéro 77835, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 173, 254,

plan and book of reference for the parish of Longueuil.

11. Sheriff sale made on the 18th day of April, 1934, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 21st day of April, 1934, under number 74836, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 259, 258, 261 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

12. Sheriff sale made on the 19th day of April, 1934, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 21st day of April, 1934, under number 74837, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 161 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

13. Sheriff sale made on the 19th day of April, 1934, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 21st day of April, 1934, under number 74838, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 161 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

14. Sheriff sale made on the 19th day of April, 1934, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 21st day of April, 1934, under number 74839, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 162 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

15. Sheriff sale made on the 19th day of April, 1934, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 21st day of April, 1934, under number 74840, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 254 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

16. Deed of adjudication made on the 16th of December, 1935, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 29th day of April, 1937, under number 77835, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of origi-

256, 258, 259, 261, 262, 263, 264, 270, 271, 273, 247, 184 et 172 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

17. Vente par le shérif, effectuée le 5 février 1937 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 7 avril 1937, sous le numéro 77727, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 162 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

18. Acte d'adjudication conclu le 1er décembre 1937 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 2 février 1939, sous le numéro 80162, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 259, 264, 255, 261, 254, 263, 270, 247, 273, 183, 262, 257, 256, 308, 266, 260 et 184 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

19. Acte d'adjudication, conclu le 20 octobre 1938 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 11 décembre 1939, sous le numéro 81292, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 184, 247, 254, 255, 256, 259, 260, 261, 263 et 264 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

20. Vente par le shérif, effectuée le 18 septembre 1939 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 5 novembre 1940, sous le numéro 82620, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 255, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 270, 271, 273, 254, 280, 130, 179, 257, 256, 307, 308, 184, 183, 176, 175, 182, 167, 168, 165, 166, 248, 247 et 164 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

21. Vente par le shérif, effectuée le 28 août 1940 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 18 septembre 1941, sous le numéro 83946, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant

nal lots numbers 161, 162, 173, 254, 256, 258, 259, 261, 262, 263, 264, 270, 271, 273, 247, 184, 172 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

17. Sheriff sale made on the 5th day of February, 1937, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 7th day of April, 1937, under number 77727, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 162 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

18. Deed of adjudication made on the 1st day of December, 1937, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 2nd day of February, 1939, under number 80162, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 259, 264, 255, 261, 254, 263, 270, 247, 273, 183, 262, 257, 256, 308, 266, 260, 184 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

19. Deed of adjudication made on the 20th of October, 1938, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 11th day of December, 1939, under number 81292, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 184, 247, 254, 255, 256, 259, 260, 261, 263, 264 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

20. Sheriff sale made on the 18th day of September, 1939, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 5th day of November, 1940, under number 82620, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 255, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 270, 271, 273, 254, 280, 130, 179, 257, 256, 307, 308, 184, 183, 176, 175, 182, 167, 168, 165, 166, 248, 247, 164 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

21. Sheriff sale made on the 28th day of August, 1940, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 18th day of September, 1941, under number 83946, of all the subdivision lots enumerated in

partie des lots primitifs numéros 161, 162, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 270 et 273 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

22. Vente par le shérif, effectuée le 9 décembre 1941 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 9 février 1942, sous le numéro 84564, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 256, 258, 260, 262, 263, 264, 266, 271 et 273 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

23. Vente par le shérif, effectuée le 9 décembre 1941 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 6 juin 1944, sous le numéro 89205, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 162, 256, 258, 259, 263 et 308 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

24. Vente par le shérif, effectuée le 30 novembre 1942 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 12 mai 1943, sous le numéro 86856, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 258, 262, 263, 264, 266 et 273 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

25. Vente par le shérif, effectuée le 30 novembre 1942 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 6 juin 1944, sous le numéro 89203, de tous les lots de subdivision des lots primitifs numéros 258 et 259 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

26. Vente par le shérif, effectuée le 23 novembre 1943 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 6 juin 1944, sous le numéro 89204, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 258, 264 et 260 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 270, 273 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

22. Sheriff sale made on the 9th day of December, 1941, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 9th day of February, 1942, under number 84564, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 256, 258, 260, 262, 263, 264, 266, 271, 273 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

23. Sheriff sale made on the 9th day of December, 1941, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 6th day of June, 1944, under number 89205, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 162, 256, 258, 259, 263, 308 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

24. Sheriff sale made on the 30th day of November, 1942, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 12th day of May, 1943, under number 86856, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 258, 262, 263, 264, 266, 273 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

25. Sheriff sale made on the 30th day of November, 1942, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 6th day of June, 1944, under number 89203, of all the subdivision of original lots numbers 258 and 259 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

26. Sheriff sale made on the 23rd day of November, 1943, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 6th day of June, 1944, under number 89204, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 258, 264, 260 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

27. Vente par le shérif, effectuée le 23 novembre 1943 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 1er février 1946, sous le numéro 94063, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 255 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

28. Acte d'adjudication, conclu le 6 décembre 1944 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 1er février 1946, sous le numéro 94062, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 162, 161, 258, 259, 262, 264 et 273 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

29. Acte d'adjudication, conclu le 6 décembre 1944 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 12 juillet 1946, sous le numéro 95613, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 162, 255 et 259 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

30. Vente par le shérif, effectuée le 18 décembre 1945 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 18 septembre 1946, sous le numéro 96541, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161 et 264 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

31. Vente par le shérif, effectuée le 10 décembre 1946 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 29 avril 1948, sous le numéro 102925, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 264 et 266 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

32. Vente par le shérif, effectuée le 10 décembre 1946 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 29 avril 1948, sous le numéro 102924, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant

27. Sheriff sale made on the 23rd day of November, 1943, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 1st day of February, 1946, under number 94063, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 255 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

28. Deed of adjudication made on the 6th day of December, 1944, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 1st day of February, 1946, under number 94062, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 162, 161, 258, 259, 262, 264, 273 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

29. Deed of adjudication made on the 6th day of December, 1944, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 12th day of July, 1946, under number 95613, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 162, 255, 259 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

30. Sheriff sale made on the 18th day of December, 1945, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 18th day of September, 1946, under number 96541, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161 and 264 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

31. Sheriff sale made on the 10th day of December, 1946, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 29th day of April, 1948, under number 102925, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 264, 266 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

32. Sheriff sale made on the 10th day of December, 1946, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 29th day of April, 1948, under number 102924, of all the subdivision lots enumerated in

partie des lots primitifs numéros 255 et 259 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

33. Vente par le shérif, effectuée le 29 décembre 1947 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 20 novembre 1948, sous le numéro 105812, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 261, 263 et 264 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

34. Vente par le shérif, effectuée le 29 décembre 1947 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 25 février 1949, sous le numéro 106999, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 172 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

35. Acte d'adjudication, conclu le 2 mars 1949 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 23 juin 1949, sous le numéro 108664, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 248, 261, 264, 273 et 263 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

36. Acte d'adjudication, conclu le 2 mars 1949 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 1er juin 1951, sous le numéro 119736, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie du lot primitif numéro 248 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

37. Vente par le shérif, effectuée le 8 novembre 1950 et enregistrée au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 1er juin 1951, sous le numéro 119737, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161, 162, 261, 262, 263, 264, 266 et 271 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

38. Vente par le shérif, effectuée le 21 juillet 1952 et enregistrée au bureau de la

the sale and forming part of original lots numbers 255 and 259 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

33. Sheriff sale made on the 29th day of December, 1947, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 20th day of November, 1948, under number 105812, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 261, 263, 264 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

34. Sheriff sale made on the 29th day of December, 1947, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 25th day of February, 1949, under number 106999, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 172 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

35. Deed of adjudication made on the 2nd day of March, 1949, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 23rd day of June, 1949, under number 108664, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 248, 261, 264, 273, 263 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

36. Deed of adjudication made on the 2nd day of March, 1949, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 1st day of June, 1951, under number 119736, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lot number 248 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

37. Sheriff sale made on the 8th day of November, 1950, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 1st day of June, 1951, under number 119737, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161, 162, 261, 262, 263, 264, 266, 271 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

38. Sheriff sale made on the 21st day of July, 1952, registered in the registration

division d'enregistrement du comté de Chambly, le 9 septembre 1953, sous le numéro 134525, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 161 et 162 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

39. Acte de correction, conclu le 21 juillet 1952 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du comté de Chambly, le 28 septembre 1953, sous le numéro 135023, de tous les lots de subdivision énumérés dans la vente et faisant partie des lots primitifs numéros 254 et 280 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Longueuil.

Propriété absolue.

Tous les actes ou contrats mentionnés aux paragraphes un à trente-neuf inclusivement de l'article 9a de la présente loi, ont transféré à la cité de Saint-Laurent et à ses successeurs en titre la propriété absolue et incommutable desdits lots de telle sorte que la cité de Saint-Lambert et ses successeurs en titre possèdent maintenant lesdits lots libres et francs de tous droits résultant soit de servitudes, de substitutions non ouvertes, d'hypothèques, de baux emphytéotiques, de titres insuffisants, d'usufruits, de privilèges, de titres défectueux ou de tous autres droits ayant pu affecter lesdits lots préalablement aux ventes ci-dessus mentionnées, à l'exception seulement du recours pour taxes spéciales imposées sur lesdits lots et non encore échues et toute réclamation et droit d'action de propriété du fonds de terrain ou de l'assiette est absolument éteint et prescrit, s'il n'a pas été exercé par action intentée devant une cour de justice compétente dans les dix-huit mois de la sanction de la présente loi, la section 8 devant être publiée sous un titre en caractère gras à six reprises dans un journal français ou anglais de la cité de Saint-Lambert, les deux premières publications dans les six mois, les deux publications suivantes dans les six mois qui suivent et les deux dernières publications dans les cinq mois suivants."

Règlementation de la construction.

9. La cité de Saint-Lambert, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, a le droit de fixer et déterminer les

office of the registration division of the county of Chambly on the 9th day of September, 1953, under number 134525, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 161 and 162 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

39. Deed of correction made on the 21st day of July, 1952, registered in the registration office of the registration division of the county of Chambly, on the 28th day of September, 1953, under number 135023, of all the subdivision lots enumerated in the sale and forming part of original lots numbers 254 and 280 on the official plan and book of reference for the parish of Longueuil.

All the deeds or contracts made in paragraphs one to thirty-nine inclusively of section 9a of this act have conveyed unto the city of St. Lambert and its successors in title the absolute and uncommutable ownership of the said lots in such a manner that the city of St. Lambert and its successors in title now possess the said lots free and clear of all rights resulting either from servitudes, unopen substitutions, hypothecs, emphyteutic leases, insufficient titles, usufructs, privileges, defective titles, or any other rights which might have affected said lots previously to the hereinabove mentioned sales, with the sole exception of the recourse for special taxes imposed on the said lots and not yet due and every claim and right of action based on ownership of the land or side shall be absolutely extinguished and prescribed, unless exercised by action instituted before a competent court of justice, within eighteen months following the sanction of this act and section 8 shall be published in a boldface title six times in a French or English newspaper of the city of St. Lambert, the first two publications within six months, the next two publications within the following six months and the last two publications within the following five months."

Full ownership.

9. The city of St. Lambert, from the coming into force of this act, has the right to fix and determine building lines on

Building regulations.

lignes de construction sur les rues, chemins, avenues, et de prohiber tout genre de construction y inclus les clôtures et les haies, entre la ligne de construction et la ligne de la rue.

streets, roads, avenues, and to prohibit any kind of constructions, including fences and hedges, between the building line and the street line.

S.R.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. pour  
la cité.

Prohibi-  
tion de  
cons-  
truire.

**10.** L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité de Saint-Lambert, en y ajoutant, après le paragraphe 8°, le suivant:

"8°a Pour prohiber la construction de maisons et de bâtiments dans la cité de Saint-Lambert, aux endroits où il n'existe pas d'égouts;"

**10.** Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the city of St. Lambert, by adding, after paragraph 8, the following:

"8a. To prohibit the construction of houses and buildings in the city of St. Lambert, where there are no existing sewer;"

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.